

Chinese Economy in Disequilibrium

汉英对照

非均衡的中国经济

厉以宁 著 (美)陈菽浪 译

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

非均衡的中国经济：汉英对照 / 厉以宁著；(美)陈菽浪译. — 北京：外语教学与研究出版社，2013.11

ISBN 978-7-5135-3795-7

I. ①非… II. ①厉… ②陈… III. ①中国经济—研究—汉、英 IV. ①F12

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 277582 号

出 版 人 蔡剑峰

系列策划 吴 浩

责任编辑 赵雅茹

执行编辑 胡玉岩

装帧设计 视觉共振设计工作室

出版发行 外语教学与研究出版社

社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址 <http://www.fltrp.com>

印 刷 中国农业出版社印刷厂

开 本 650×980 1/16

印 张 34

版 次 2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5135-3795-7

定 价 69.00 元

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话: (010)88817519

物料号: 237950001

“博雅双语名家名作”出版说明

1840年鸦片战争以降，在深重的民族危机面前，中华民族精英“放眼世界”，向世界寻求古老中国走向现代、走向世界的灵丹妙药，涌现出一大批中国主题的经典著述。我们今天阅读这些中文著述的时候，仍然深为字里行间所蕴藏的缜密的考据、深刻的学理、世界的视野和济世的情怀所感动，但往往会忽略：这些著述最初是用英文写就，我们耳熟能详的中文文本是原初英文文本的译本，这些英文作品在海外学术界和文化界同样享有崇高的声誉。

比如，林语堂的 *My Country and My People*（《吾国与吾民》）以幽默风趣的笔调和睿智流畅的语言，将中国人的道德精神、生活情趣和中国社会文化的方方面面娓娓道来，在美国引起巨大反响——林语堂也以其中国主题系列作品赢得世界文坛的尊重，并获得诺贝尔文学奖的提名。再比如，梁思成在抗战的烽火中写就的英文版《图像中国建筑史》文稿（*A Pictorial History of Chinese Architecture*），经其挚友费慰梅女士（Wilma C. Fairbank）等人多年的奔走和努力，于1984年由麻省理工学院出版社（MIT Press）出版，并获得美国出版联合会颁发的“专业暨学术书籍金奖”。又比如，1939年，费孝通在伦敦政治经济学院的博士论文以 *Peasant Life in China—A Field Study of Country Life in the Yangtze Valley* 为名在英国劳特利奇书局（Routledge）出版，后以《江村经济》作为中译本书名——《江村经济》使得靠桑蚕为生的“开弦弓村”获得了世界性的声誉，成为国际社会学界研究中国农村的首选之地。

此外，一些中国主题的经典人文社科作品经海外汉学家和中国学者的如椽译笔，在英语世界也深受读者喜爱。比如，艾恺（Guy S. Alitto）将他1980年用中文访问梁漱溟的《这个世界会好吗——梁漱溟晚年口述》一书译成英文（*Has Man a Future? —Dialogues with the Last Confucian*），备受海内外读者关注；

此类作品还有徐中约英译的梁启超著作《清代学术概论》(*Intellectual Trends in the Ch'ing Period*)、狄百瑞(W. T. de Bary)英译的黄宗羲著作《明夷待访录》(*Waiting for the Dawn: A Plan for the Prince*)，等等。

有鉴于此，外语教学与研究出版社推出“博雅双语名家名作”系列。

博雅，乃是该系列的出版立意。博雅教育(Liberal Education)早在古希腊时代就得以提倡，旨在培养具有广博知识和优雅气质的人，提高人文素质，培养健康人格，中国儒家六艺“礼、乐、射、御、书、数”亦有此功用。

双语，乃是该系列的出版形式。英汉双语对照的形式，既同时满足了英语学习者和汉语学习者通过阅读中国主题博雅读物提高英语和汉语能力的需求，又以中英双语思维、构架和写作的形式予后世学人以启迪——维特根斯坦有云：“语言的边界，乃是世界的边界”，诚哉斯言。

名家，乃是该系列的作者群体。涵盖文学、史学、哲学、政治学、经济学、考古学、人类学、建筑学等领域，皆海内外名家一时之选。

名作，乃是该系列的人选标准。系列中的各部作品都是经过时间的积淀、市场的检验和读者的鉴别而呈现的经典，正如卡尔维诺对“经典”的定义：经典并非你正在读的书，而是你正在重读的书。

胡适在《新思潮的意义》(1919年12月1日，《新青年》第7卷第1号)一文中提出了“研究问题、输入学理、整理国故、再造文明”的范式。乘着“记载人类文明、沟通世界文化”的出版理念，我们推出“博雅双语名家名作”系列，既希望能够在中国人创作的和以中国为主题的博雅英文文献领域“整理国故”，亦希望在和平发展、改革开放的新时代为“再造文明”、为“向世界说明中国”略尽绵薄之力。

外语教学与研究出版社
人文社科出版分社

序 言

《非均衡的中国经济》一书中文版初版于1990年问世，交稿则在1988年年底。为什么当时我会撰写这本著作，必须从20世纪80年代中国改革和发展的形势谈起。

中国的改革开始于1979年的农业承包制。安徽、四川等省有些农村发生了农民自发地把农田分了，实现了“包产到户”，农民的积极性空前高涨，产量猛增。中国政府密切注意到这一变化，派出调查组，到安徽、四川等地进行总结，决定在全国范围内推广农业承包制的经验。这是中国改革进程中的“第一声春雷”。几年之后，农贸市场繁荣，食品短缺现象逐渐消失了。又过了几年，实行多年的城市居民食品配给制也取消了。

紧接着，乡镇企业普遍兴起。这些企业，是农民集资办起来的。它们不需要政府投资，产品也不由政府分配。因此，在80年代出现了乡镇企业推销员走遍全国的情况，他们带着样品和订单，到处为本企业的产品寻找市场。这样，大一统的计划经济体制被打破了，在计划体制之外，出现了“乡镇企业商品市场”。

与此同时，1980年在靠近香港的广东深圳，成立了经济特区，按照市场调节方式配置资源，经济增长很快，以致形成了“深圳速度”。人们由此得到重要的启示：市场调节在中国不仅可行，而且是必要的。

农业承包制的推广、乡镇企业的兴起、经济特区的建立，好比最初投入湖中的三块大石头，从此激起了层层波浪，中国经济再也不可能平静下去了。到了20世纪80年代中期，中国经济改革的重心转入了城市。城市究竟怎么改革？计划经济如何一步步地转向市场经济？国内经济学界出现了两种改革思路之争。

当时在经济学界占主流地位的是主张把“放开价格”作为主线的一派。他们认为1949年西德经济改革的经验可以移植到中国。他们问道：西德能这么做，中国为什么不能这么做？他们的意见受到了中国政府的重视。1988年，中国国务院决定推进以价格改革为中心的改革方案。

在这紧要关头，我在1986年4月末，在北京大学作了题为《改革的基本思路》的长篇演讲，指出中国的经济改革不能以价格改革为中心，而应以所有制改革为中心。我在这次演讲中指出，中国经济改革的失败可能是由于价格改革的失败，而中国经济改革的成功必须取决于所有制改革，也就是企

业改革的成功。

这次演讲引起了国内外传媒界的注意。中国国务院认为我的主张值得重视，于是暂缓推出价格改革方案。

为了把我的观点让更多的关心中国经济改革的人了解和认同，从这时起，我便着手撰写如今呈现在读者面前的这本《非均衡的中国经济》——历时三年，反复修改，终于在1988年年底交给出版社，1990年正式出版。

这就是这本书写作和出版的背景。1988年是一个关键的年份，因为这一年，中国政府又重新回到放开价格的方案，准备学习西德的“休克疗法”，通过价格改革，使中国较快地实现体制转轨。我是不同意这一政策的，理由是，中国在计划经济体制下，企业并不是真正的市场主体，而仍然是政府的附属机构，价格刺激并无促进企业优胜劣汰的功能，也起不到调整产业结构的作用。所以在中国，唯有通过所有制改革，使企业成为真正的主体的，才能适应价格改革的进程。我的《非均衡的中国经济》正是为了明确中国经济改革的基本思路而撰写的。

20世纪80年代和90年代的实践，证明了我的判断符合中国国情。果然，1988年的中国经济因人民预感到即将放开价格，从而引发了抢购风潮，而不得不宣告暂停价格改革。90年代起，中国逐步推出了国有企业实行股份制并成为股份制企业的改革，中国经济改革终于走出了困境。

在《非均衡的中国经济》英文版出版之时，我回顾了当时的情况和中国经济改革的历史，特地写下了这篇序言，供英文版的读者们参考。

本书英文版的出版，得到译者陈菽浪先生，北京大学光华管理学院蔡洪滨教授、周黎安教授、颜色博士，英国伦敦大学孙来祥教授的大力帮助。外研社社长蔡剑峰、总编辑徐建中，外研社人文社科分社吴浩、邓晓簪、易璐、赵雅茹、胡玉岩，以及施普林格出版集团汤恩平（Dr. Niels Peter Thomas）、李琰及柴宁等朋友的认真尽责，使本书能这么快同读者见面。在此双语版出版之际，我一并向他们致以衷心的感谢。

厉以宁

2012年9月21日

FOREWORD

"Among all your publications on current Chinese economy, which one is most representative of your academic viewpoints?" If this is the question someone asks me, "it is the book right in front of us, *Chinese Economy in Disequilibrium*," I would answer. Why do I have this answer? I have my own reasons.

Among my publications, *Institutions, Goals and People—Challenges to Economics* (Heilongjiang People's Press, 1986) studied comparative economics. Many of its chapters discussed Chinese economic issues. It also proposed a methodology for studying socialist economic theories. Nevertheless, it is not a book on current Chinese economy.

Socialist Political Economics (The Commercial Press, 1986) is a textbook which described the framework of my economic theories, but barely discussed real economic issues. Moreover, it is a book on socialist political economy intended for beginners. Therefore, it is unlikely to include in-depth discussions and analyses of certain economic theories. Nonetheless, I believe it is the most comprehensive and systematic publication on my own economic theories.

Exploring Reforms of Economic Institutions (The People's Daily Press, 1987) specifically discussed issues associated with the shareholding system, controlling shareholder system and conglomerates in the public ownership system. It did not further discuss any other issues.

Management of National Economy (Hebei People's Press, 1988) is also a textbook, primarily discussing the principles and policies for managing the national economy from short-term, mid-term, and long-term perspectives. Due to the requirements of a textbook, it is difficult to fully discuss in-depth issues related to economic disequilibrium.

Perspectives on Chinese Economic Reforms (China Prospect Press, 1989) summarized the general economic reform plan that I proposed for China, including the main reform directions and corresponding reform measures and execution processes. But it is not a book on disequilibrium.

Where is Chinese Economy Heading (The Commercial Press, Hong Kong, 1989) is a collection of my speeches delivered in Hong Kong at the beginning of 1989. It is intended to address a few specific issues encountered during Chinese economic reforms. Such topics as how to switch from the subcontracting system to the shareholding system, why

前 言

如果有人问我：“在你撰写过的若干本关于当前中国经济的著作中，你认为最能反映自己的学术观点的是哪一本书？”我将这样回答他：“这就是摆在我们面前的这本《非均衡的中国经济》。”为什么我作出这样的答复？我是有所考虑的。在我已经出版的著作中：

《体制·目标·人：经济学面临的挑战》（黑龙江人民出版社 1986 年版）是一部比较经济研究的著作。尽管其中有相当多的篇幅讨论了中国经济问题，并且提出了研究社会主义经济理论的方法，但它毕竟不是关于当前中国经济的专著。

《社会主义政治经济学》（商务印书馆 1986 年版）是一本教科书。它表述了我的经济理论体系，但书中较少涉及现实中的经济问题。更重要的是，它是为社会主义政治经济学的初学者而写的，它不可能就某些经济理论问题进行较深层次的剖析。当然，就个人的经济理论体系的表述而言，我认为该书是最完整、最系统的。

《经济体制改革的探索》（人民日报出版社 1987 年版）专就公有制基础上的股份制、控股制和企业集团问题作了论述，而并未涉及其他问题。

《国民经济管理学》（河北人民出版社 1988 年版）也是一本教科书。它主要从近期、中期、长期的角度阐释了国民经济管理的原则和政策措施。但由于教科书有教科书的任务，所以有关非均衡领域内的深层次问题不可能在书中有充分的论述。

《中国经济改革的思路》（中国展望出版社 1989 年版）集中反映了我为中国经济体制改革所设计的总体方案，包括改革的主线、配套措施和实施步骤，但它并不是一本关于非均衡的理论著作。

《中国经济往何处去》（香港商务印书馆 1989 年版）是我 1989 年年初在香港的演讲集。它是针对着中国经济改革的若干具体问题而阐发的。在承包制如何向股份制过渡、国营大中型企业为什么不

it is not possible to privatize large and medium state-owned enterprises, and how to manage state assets were elaborated fairly thoroughly in the book. But it did not give a systematic analysis of the disequilibrium conditions prevalent in the Chinese economy.

Compared with the abovementioned publications, *Chinese Economy in Disequilibrium* is different in three aspects: First of all, it is academic research, not a textbook for college students. Although my analysis herein is based on the principles stated in the books of *Socialist Political Economics* and *Management of National Economy*, the theoretical study on economic disequilibrium is far more detailed than that in those two books. Secondly, it focuses on current Chinese economy, unlike the book of *Institutions, Goals and People—Challenges to Economics*, which focused on comparative economics. Thirdly, it features theories, primarily analyzing the characteristics of economic disequilibrium in an attempt to discover the underlying reasons for resource misallocation, distorted industrial structures, and institutional innovation variation. The book does not designate economic disequilibrium as a prerequisite, as did the books of *Exploring Reforms of Economic Institutions*, *Perspectives on Chinese Economic Reforms*, and *Where is Chinese Economy Heading*, but directly discusses specific policies for Chinese economic reforms. With these thoughts, I believe *Chinese Economy in Disequilibrium* is the book that most fully presents my academic views on current Chinese economy.

In my opinion, the book provides featured analyses in the following eight aspects:

There are two types of economic disequilibrium. Type I disequilibrium refers to the disequilibrium condition under which the market has not been fully developed. Type II disequilibrium refers to the disequilibrium condition under which the market is not fully developed and enterprises lack profit maximization mechanisms and budget constraints. Current Chinese economy belongs to type II disequilibrium. We should do our utmost to first and foremost transit the economy from type II

disequilibrium to type I disequilibrium, followed by gradually shrinking the magnitude of imbalance inherent under type I economic disequilibrium condition.

The socialist economy is susceptible to stagflation in economic disequilibrium. There are two types of inflation, open inflation and hidden inflation, with the latter referring to an unchanging price level at which commodities are actually out of stock. There are open and hidden stagnation as well, with the latter referring to the situation of

能实行私有化、国有资产如何管理等问题上，书中都有较详细的论述，但它仍然没有就中国经济的非均衡状态进行系统的分析。

现在摆在读者面前的这本《非均衡的中国经济》与上述这些著作有以下三个重要的区别。第一，它是一本学术专著，而不是专为大学生而写的教科书；虽然我的分析以《社会主义政治经济学》和《国民经济管理学》中已阐述的原理作为出发点，但对非均衡经济的理论分析要比那两部教科书中所阐述的要深入得多。第二，它的重点是现阶段的中国经济，而不像《体制·目标·人》那样以比较经济研究作为重点。第三，它的理论性很突出，即主要从非均衡经济的特征着手分析，以说明资源配置失调、产业结构扭曲、制度创新的变型等现象的深层次原因，而不像《经济体制改革的探索》、《中国经济改革的思路》、《中国经济往何处去》那三本书那样把中国经济的非均衡状态作为既定的前提，从而直接探讨中国经济改革的具体方案的制定。正因为如此，所以我把这本《非均衡的中国经济》视为最能反映我关于当前中国经济的学术观点的著作。

在本书中，我自己感到具有特色的是这样八方面的分析：

(1) 经济的非均衡有两类。第一类非均衡指市场不完善条件下的非均衡，第二类非均衡指市场不完善以及企业缺乏利益约束和预算约束条件下的非均衡。当前中国经济处于第二类非均衡状态中。我们应当力求使经济先由第二类非均衡过渡到第一类非均衡，然后再使第一类非均衡中的非均衡程度逐渐缩小。

(2) 在非均衡条件下，社会主义经济中有可能发生“滞胀”。“胀”分两类：公开的“胀”和隐蔽的“胀”（指表面上物价未变，实际上有价无货）。“滞”也分两类：公开的“滞”和隐蔽的“滞”

superficial growth in aggregate output with effective supply actually remaining unchanged. Therefore, stagflation has four potential forms of combinations. Any measure to prevent and tackle stagflation must be properly adopted according to the specific situation.

3. The impact of structural factors on current economic imbalances in China cannot be ignored. Difficulties in industrial restructuring are associated with the defects of enterprise operation mechanism, and the shortsightedness of corporate behavior as well as societal behavior. Therefore, the rationalization of industrial structure can only be achieved by accelerating the reconstruction of enterprise operation mechanism and by actively leveraging the leadership of the central government in quota adjustment in the commodity market and the establishment of order in the socialist commodity economy.

4. Economic fluctuations are common in a disequilibrium economy. People tend to ask when an economy will come out of recession. It should be noted that it is relatively easy to pull the economy out of recession that is calculated based on the growth rate of output, for direct government spending or corporate spending with credit support will generate higher output growth. Nevertheless, it is far more difficult for the economy to come out of recession calculated based on the growth rate of enterprise profitability or the growth rate of actual fiscal revenues (i.e., excluding borrowings and net of inflation rate). We need to reform the enterprise operation mechanism, which is critical to actually pulling the national economy out of recession.

5. There are various rigidities under economic disequilibrium conditions. In addition to many known rigidities, such as wage rigidity, employment rigidity, and welfare rigidity, there is a unique type of rigidity under current disequilibrium conditions (type II disequilibrium) in the Chinese economy, one called "enterprise rigidity." It refers to the situation in which an enterprise is not actually responsible for its own profits and losses or only responsible when it is profitable. Thus bankruptcy is almost out of the

question. Without resolving the “enterprise rigidity,” China will have to remain in type II economic disequilibrium for a long time.

6. If commodity shortages are prevalent, a dual-track price mechanism applicable to shortage commodities cannot be terminated if there are relatively severe resource constraints. Otherwise, even when the gap between the dual prices, i.e., planned and non-planned price, is eliminated, a gap between two new prices, i.e., open price and

(指表面上总产值增长,实际上有效供给并未增加)。于是“滞胀”可能有四种不同的组合方式。为了防止和治理“滞胀”,必须根据具体的情况选择相应的措施。

(3) 不可忽视结构因素在当前中国经济失衡中的作用。产业结构调整之所以困难,与企业运行机制的弊病、企业行为短期化,以及社会行为短期化有关。因此,只有加速企业运行机制的改造并积极发挥政府在商品市场配额调整和建立社会主义商品经济秩序中的主导作用,才能促进产业结构合理化。

(4) 在非均衡经济中,经济的波动是常见的。人们常问:经济什么时候走出“低谷”?要知道,走出以产值增长率计算的“低谷”比较容易,因为通过政府直接采购产品或企业在信贷支持下采购产品,可以使产值增长率回升。要走出以企业经济效益增长率计算的“低谷”,或以财政实际收入(即扣除物价上涨影响并且不包括债务收入)增长率计算的“低谷”,远非易事。必须着手企业进行机制的改造,才能使国民经济真正走出“低谷”。

(5) 非均衡经济中存在着各种“刚性”。但在当前中国的非均衡(第二类非均衡)经济中,除了有“工资刚性”、“就业刚性”、“福利刚性”等等以外,还存在一种特殊的“刚性”——“企业刚性”。这是指企业实际上不负盈亏或负盈不负亏,从而企业破产难以实现。经济中的许多困难都与此有关。不消除“企业刚性”,中国经济只可能长期处于第二类非均衡状态中。

(6) 在商品短缺条件下,如果存在着较大的资源约束,那就不可能取消短缺商品的价格双轨制。否则,即使表面上取消了两种价格(计划价格与非计划价格)之差,但实际上又会形成新的两种价

underground price, will appear. Therefore, a full price decontrol before all other conditions are ready will only lead to social turmoil and unjustified profits taken by certain people who can take advantage of the gap between open price and underground price.

7. Scarcity of certain resources, as well as the exclusivity stemming from such scarcity, may persist for a long time in the socialist commodity economy. The government has to make necessary adjustments, such as levying resource taxes on the producers of exclusive scarce resources. The government, however, should also be careful not to completely seize everything above normal profits, but only a portion. Otherwise, it won't help improve resource utilization efficiency.

8. It is essential to further push economic reforms under current economic disequilibrium conditions. We are often confronted with this challenge: A new institution or policy tends to deviate from its original plan (hereinafter referred to as "institutional variation"). This is mainly attributable to such issues as non-standardized institutional innovation, changes in enterprise expectations and personal expectations, and market imperfection. Institutional variation can only be addressed by making appropriate adjustments in these areas.

格（公开价格与地下价格）之差。因此，在条件尚未成熟之时就过早地全面放开价格，只可能引起社会经济的动荡，并导致一些人利用公开价格与地下价格之差牟利。

（7）在社会主义商品经济中，某些资源的稀缺性以及由于这种稀缺性而引起的独占，将会长期存在。政府应对此进行调节，如向独占稀缺资源的生产者征收一定的资源税等。但必须注意到，政府不应把这些生产者所获得的超过平均利润的那部分收入全部取走，而只应取走其中的一定份额，否则不利于资源利用效率的提高。

（8）在当前中国的非均衡经济中，经济改革的深化非常必要。但经常遇到一个难题，即新的制度和政策都容易走样（本书称之为“制度变型”），这主要与制度创新的不规范、企业和居民个人预期的变化、市场的不完善等等有关。只有从这些方面进行调整，“制度变型”问题才能得到较好的解决。

序言 ii

前言 v

第一章 资源配置问题的探讨 1

壹 从非均衡的角度看社会主义的资源配置问题 3

贰 资源配置失调与社会主义经济中『滞胀』的可能性 19

第二章 市场调节与资源配置 41

壹 市场选择与市场引导 43

贰 投资主体、投资行为与资源配置 53

叁 消费主体、消费行为与资源配置 65

肆 资源配置过程中的市场自我制约 73

第三章 政府调节与资源配置 97

壹 政府调节的含义 99

Foreword 10

Chapter 1 Exploring the Issues in Resource Allocation 1

1.1 Resource Allocation in the Socialist Economy:
From the Perspective of Disequilibrium 2

1.2 Resource Misallocation and Potential Stagflation in the Socialist Economy 18

Chapter 2 Market Regulation and Resource Allocation 41

2.1 Market Selection and Market Guidance 42

2.2 Investment Principal, Investment Behavior and Resource Allocation 52

2.3 Consumption Principal, Consumption Behavior and Resource Allocation 64

2.4 Market Self-Regulation During Resource Allocation 72

Chapter 3 Government Regulation and Resource Allocation 97

3.1 The Meaning of Government Regulation 98

貳	政府行为的非理想化及其对资源配置的影响	111
参	资源配置过程中政府行为的适度与优化	135
第四章	经济运行的机制	157
壹	经济运行的二元机制	159
貳	经济运行中的摩擦	185
第五章	商品市场配额均衡	195
壹	数量—价格调节下的商品市场均衡	197
貳	商品市场上数量—价格调节措施的运用	219
第六章	经济非均衡条件下供求矛盾的缓解	257
壹	政府价格调节的逆效应	259
貳	企业运行机制的改造	279
第七章	产业结构调整	299
壹	产业结构调整的资金来源	301

3.2	<i>Nonidealized Government Behavior and Its Impact on Resource Allocation</i>	110
-----	---	-----

3.3	<i>The Appropriateness and Optimization of Government Behavior During Resource Allocation</i>	134
-----	---	-----

Chapter 4 The Mechanism of the Operation of the Economy 157

4.1	<i>Dual Mechanism of the Operation of the Economy</i>	158
-----	---	-----

4.2	<i>Frictions in the Operation of the Economy</i>	184
-----	--	-----

Chapter 5 Rationing Equilibrium of the Commodity Market 195

5.1	<i>Commodity Market Equilibrium with Quantity-Price Adjustment</i>	196
-----	--	-----

5.2	<i>Applying Quantity-Price Adjustment Measures in the Commodity Market</i>	218
-----	--	-----

Chapter 6 Easing Supply and Demand Mismatch Under Economic Disequilibrium Conditions 257

6.1	<i>The Counter Effects of Government Price Adjustment</i>	258
-----	---	-----

6.2	<i>Reforming the Enterprise Operation Mechanism</i>	278
-----	---	-----

Chapter 7 Industrial Restructuring 299

7.1	<i>Domestic Source of Funding for Industrial Restructuring</i>	300
-----	--	-----